

*Schwäbische Hochzeit, I. Teil*

Waldemar Alfredo mit P. Müllers Banater Kapelle

transcription by Matthew Greene

[music and shouting]

Guten Tag, meine lieben Leute. Aha, da kommt der Peter Michael auch auf die Hochzeit, der will mal seine alten Beine mit der jungen Braut im Tanze schwingen.

Naja, passt noch auf, ihr sollt den Peter Michael und mich noch nicht alle in die Schande stellen.

Ja ja, ihr habt vielleicht zu lang, ihr seid noch junge Männer und macht halt euren Spaß über mich, aber das ist euch auch noch, wenn ihr mal so alt werdet wie ich bin. Nun sagt mir lieber, wo denn das Brautpaar ist?

Oh, die sind schon längst in die Kirche gegangen, die sollen jeden Augenblick zurückkommen, und [unintelligible] trinken mit dem Peter Michael auf das Wohl seines Brautpaars, schenkt mal alles ein.

[church bells]

Aha, da kommen sie ja schon aus der Kirche!

[wedding music]

Liebes Brautpaar, ich wünsche euch vom ganzen Herzen, dass ihr recht lange zusammen leben und euch lieben sollt, und dass euch der liebe Storch ein halbes Dutzend gesunde und stramme Kinder schenken soll. Natürlich schön eins immer nach dem Anderen. Und wenn ihr gegenseitig mal einen kleinen Fehler macht, dann seid nicht böse deswegen, und verzeiht eins dem Anderen. Lebt immer friedlich, und tut euch nicht Zanken und Streiten, oder gar Raufen. Für den Michael, ist er noch immer der selbe

Spaßvogel wie früher. Und nun, werte Hochzeitsgäste, der Brautvater hat die Musik anbefohlen zum Tanz zu spielen bis es zum Hochzeitsessen geht, also tanzt man darauf los!

[music]

Jetzt schließt euch alle in eine Reihe, und bitte folgt dem Brautpaar zum Essen.

*Swabian wedding, part 1*

Waldemar Alfredo with P. Müllers Banater Band

translation by Matthew Greene

[music and shouting]

Good day, my dear people. Ah, here comes Peter Michael to the wedding, he wants to have a go dancing [literally: swing his old legs in dance] with the young bride. Well, pay attention, you shouldn't lead Peter Michael and me into shame.

Yes, yes, you have maybe too long, you're young men still and just make fun of me, but you'll be the same as me once you get to be as old as I am. Now tell me please, where are the bride and groom?

Oh, they went to church a while ago, they should be back any minute, and [unintelligible] to drink with Peter Michael to the well-being of the bride and groom, let's all pour one together.

[church bells]

Ah, here they come out of the church!

(wedding music)

Dear bride and groom, I wish you both with my entire heart that you may live together for a long time and love each other, and that the good stork might bring you a half-dozen healthy and strapping children. One right after the other, of course. And whenever you each make a small mistake, don't be upset about it, and forgive one another. Live peacefully always, and don't squabble or fight, or even brawl. For Michael, he's still the same old prankster as before. And now, esteemed wedding guests, the father of the bride has ordered dance music to play right up until the wedding meal, so let's dance!

[music]

Now everybody form a line, and please follow the bride and groom to eat.